

МК
у-40
765

EPITRE
A SON EMINENCE
MONSEIGNEUR
SAMUEL,
EVEQUE
DE
KROUTITZA & MOSCHATSK,
MEMBRE DE LA TRES-SAINTE SYNODE
PAR SES ELEVES
MATTHIEU BAYTZOUIROW & JAQUES DENISSIEW
à leur depart de Moscou.

ЕПИСТОЛА
ЕГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВУ,
СВЯТѢЙШАГО ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩАГО СИНОДА
ЧЛЕНУ,
ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШЕМУ
САМУИЛУ,
ЕПИСКОПУ
КРУТИЦКОМУ И МОЖАЙСКОМУ,
НИТОМЦАМИ
ЕГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВА
МАТВѢЕМЪ БАЙЦУРОВЫМЪ и ЯКОВОМЪ ДЕНИСЬЕВЫМЪ
при отбѣзѣ изъ Москвы
ПИСАННАЯ.

*Accipere humanum est, donare Deorum,
Nunquam tam paucos credo fuisse Deos.*
OWENUS.

Imprimé à l'Université Impériale de Moscou, l'an 1776.



2 в 1805



MONSIEUR !

Quelle douce occupation pour nous de méditer VOS largesses, dont VOTRE coeur bienfaisant nous a comblés avec profusion ! Quel bonheur est le nôtre de pouvoir brûler notre encens avec une dévotion, que la flatterie n'infecte pas, & dont l'odeur ne peut être qu'agréable à VOS yeux, qui pénètrent la pureté de nos intentions, & l'ardeur de notre reconnaissance !

Où, MONSIEUR, celui qui se plaît à faire des heureux, s'attire l'innocent tribut d'actions de grâces à juste titre. On célèbre les Héros, dont le bras a foudroyé des armées redoutables : les grands noms de ceux qui président au tribunal de la Justice, sont dans la bouche de tout le monde : nous osons élever notre faible voix pour rendre nos hommages à la bienfaisance. Ces hommes généreux, qui poussés par une bienheureuse inclination font à l'humanité tout le bien qu'ils peuvent ; ces amis du genre humain, qui ne connaissent ni liaisons, ni parentés, n'épargnent rien, quand il s'agit de l'intérêt de nos semblables, arrachent des gens de talents à l'obscurité, pour en former des citoyens utiles, & ne s'aigrissent dans leur carrière noble & charmante, qu'en s'imaginant que le monde est peuplé de malheureux. De tels hommes, disons



ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ВЛАДЫКО!

Какое сладкое упражненіе для насъ размышлять о щедротахъ, кои благотворительное сердце ВАШЕ изліяло на насъ со изобиліемъ! Какое для насъ щастіе, что можемъ воспалить фиміамъ нашъ съ благоговѣніемъ чуждымъ ласкательства, котораго воня несомнѣнно будетъ благопріятна предъ очима ВАШИМИ, поколику онѣ проникаютъ непорочность намѣреній нашихъ и горячность благодарности нашей.

Воистинну, ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ВЛАДЫКО! пріемлющій увеселеніе во твореніи другихъ щастливыми, привлекаетъ невинной даръ благодарственныхъ похвалъ. Прославляютъ Героевъ, которыхъ десница поразила страшные полки, и показала дивные знаки храброспи: великія имена предсѣдателей въ Судилищѣ правды суть во устахъ каждаго: мы дерзаемъ возвысить слабой нашъ гласъ для принесенія благоговѣнія нашего благотворенію. Сіи великодушные люди, что поощряемы блаженною склонностію, творятъ человѣчеству зависящее отъ нихъ благо; сіи любители рода человѣческаго, что не взираютъ ни на привязанность, ни на сродство, искищаютъ изъ мрака людей одаренныхъ способностями, дабы учинить ихъ полезными гражданами, не щадятъ ничего, когда дѣло касается до пользы едиnorodныхъ нашихъ, и не огорчаются въ своемъ прекрасномъ и знаменитомъ подвигѣ, какъ только размышляя, что свѣтъ сей наполненъ нещастны-

4
disons nous, ne méritent pas moins notre estime & notre admiration. Ils sont également nos Anges tutélaires; semblables à ces astres lumineux, dont le firmament est parsemé, ils relèvent également l'humanité, par leur influence agissante & salutaire.

Tout ami du vrai reconnoitra, MONSEIGNEUR, que ce n'est pas par prévention, que nous VOUS mettons dans la classe de ces hommes rares & précieux. On a beau ériger en vertueux, ceux qui n'en ont que l'apparence: des âmes vilaines se compromettent aisément: on les sollicite, on les encense, on surprend leurs libéralités dans des moments commodes; & dans d'autres on éprouve, qu'on s'étoit adressé à une divinité inaccessible. Pour être grand dans l'esprit des hommes, il faut être véritablement utile aux hommes: il faut l'être par inclination, par habitude. Il faut avoir cette bonté constante & soutenue, qui VOUS caractérise, & qui de toutes VOS excellentes qualités, qui ont pénétré jusqu'au Trône, VOUS donne le plus beau lustre du monde. Homme éclairé, VOUS présentez VOTRE palais comme un asyle, où l'indigence est pourvue, l'ignorance instruite & chaque espèce de malheur soulagée. On VOUS a vu plusieurs fois échapper des soupirs, quand on VOUS rapportoit, qu'un homme adonné aux lettres, ne pouvoit s'y livrer tout à son aise, faute de subsistance. Prélat pieux, désintéressé, VOUS sacrifiez VOS plus chers intérêts à l'affermissement de l'Eglise: quantité de livres, qui s'y rapportent, & qui sont mis au jour à VOS dépens, l'éducation de la jeunesse, qui doit un jour lui servir d'ornement, appuyée de tout VOTRE crédit, en font un monument aussi glorieux que flatteur.

Faut-il nous repandre d'avantage en éloges? Ceux de VOTRE Ouaille ne se lassent point de vanter VOTRE abord gracieux, VOTRE affabilité & VOTRE intégrité à toute épreuve. Autant de prières, qu'ils adressent à la bonté souveraine aux pieds des Autels, autant de vœux sincères pour VOTRE prospérité. Des gens voués aux lettres, entretenus où protégés par VOUS,

5

щастными: сіи, сказываемъ, люди не меньше достойны уваженія нашего и удивленія. Они равномѣрно наши Ангелы Хранители они равномѣрно украшаютъ челоуѣчество, по примѣру свѣтилъ, разсѣянныхъ на тверди, спасительнымъ впечатленіемъ своимъ во благо общее.

Всякъ истинно мыслящій признаетъ, ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ВЛАДЫКО! что мы не по предувѣренію полагаемъ ВАСЪ въ числѣ сихъ драгихъ и рѣдкихъ людей. Все оглашаютъ добродѣтельными имѣющіхъ одни только призраки добродѣтели: низкія дѣши легко оказываютъ себя: ихъ молятъ, обожаютъ, извлекаютъ щедроты ихъ въ способное время, а въ другое дознаютъ, что приняли прибѣжище къ Божеству неприступному. Дабы быть великимъ въ мысляхъ челоуѣковъ, надлежитъ быть поистиннѣ полезнымъ челоуѣкамъ: надлежитъ быть такимъ по склонности, по привычкѣ. Надлежитъ имѣть оное добросердечіе постоянное и непоколебимое, которое ВАСЪ отличаетъ, и изъ всѣхъ изящныхъ качествъ ВАШИХЪ, пришедшихъ даже во свѣдѣніе Престола, приноситъ ВАМЪ наивысшее блистаніе. Какъ мужъ просвѣщенный, ВЫ представляете домъ ВАШЪ убѣжищемъ, гдѣ нищета снабдѣніе, невѣжество наставленіе и всякой родъ нещастія облегченіе находитъ. Многократно примѣчаемы были въ ВАСЪ воздыханія, при напоминаніи, что такой-то прилѣжающій къ наукамъ не могъ предать всего себя онымъ по желанію своему, угнѣтаемъ будучи недостатками. Какъ Свящитель богобоязненный, безкорыстный, ВЫ жертвуете дражайшія свои пользы для утвержденія церкви: многія книги, относящіяся къ ней и изданныя ВАШИМЪ иждивеніемъ, воспитаніе юношества, которое будетъ нѣкогда украшеніемъ оныя, подкрѣпляемое важностію довѣренности ВАШЕЙ, представляютъ сему свидѣтельство сколь знаменитое, столь лестное.

Но къ чему распространять болѣе похвалы ВАШИ? Паства ВАША не можетъ довольно возвеличить ВАШЕ милостивое поведеніе, ласковость въ словѣ и непремѣнное праводушіе. Сколько молитвъ возсылаемыхъ отъ нихъ къ Высочайшей благости у олтарей, столько искреннихъ желаній о ВАШЕМЪ благоденствіи. Посвятившіе себя ученію, ободряемы и покровительствуемы ВАМИ, приобретаая въ ономъ

X 3

успѣхи,

VOUS, en avançant dans les sciences, ne meditent que VOS louanges. Tels sont les interets, que les auteurs du bonheur d'autrui, recueillent naturellement dans ce monde.

Nous nous hatons donc avec le même, mais plus fervent empressement, d'y joindre nos acclamations, & de faire eclater notre reconnoissance; nous qui avons joui des bienfaits signalés de VOTRE EMINENCE, les quels nous ont mis en état de nous appliquer aux etudes pendant plusieurs années aussi bien dans notre patrie que dans les pays etrangers. Par un effet de la grandeur de VOTRE ame, plus aimable encore que VOS graces, VOUS les avez mis en oubli ces bienfaits inestimables; mais ils seront toujours recents dans nos esprits, ils seront gravés dans nos coeurs en caracteres ineffaçables. Frappés de VOTRE generosité peu commune, nous redoublerons nos voeux au Pere compatissant des humains, le quel ouvre visiblement les trésors de sa misericorde, en leur faisant présent des ames aussi charitables. Il versera sur VOUS ses benedictions, proportionnées à VOS bienfaits; il cherit ceux qui tâchent à lui plaire d'une manière si agréable: il veillera sur VOTRE bien-être, & fera prosperer VOS jours si utiles & si précieux.



7
успѣхи, размышляютъ по мѣрѣ оныхъ о сплетеніи ВАМЪ похвалѣ. Таковыя суть прибитки, кои виновники щастія другихъ получаютъ въ жизни сей естественнымъ порядкомъ.

Съ равномѣрнымъ, но горячайшимъ тщаніемъ, присовокупляемъ и мы прославленіе свое, и изъясняемъ откровенно благодарность свою: мы, что пользовались отличными благодѣяніями ВАШЕГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВА, кои намъ доставили неоцѣненное щастіе, упражнялись въ наукахъ чрезъ долгое теченіе лѣтъ въ Отечествѣ и внѣ онаго. По дѣйствию великія души ВАШЕЙ, которая потому и самыхъ даровъ ВАШИХЪ возлюбленнѣе, ВЫ благодѣянія сіи предали забвенію: но въ нашихъ умахъ никогда онѣ не увянутъ, и въ сердцахъ нашихъ онѣ напечатлѣнны неисребляемыми чертами. Поражены необыкновеннымъ щедролубіемъ ВАШИМЪ, мы усугубимъ желанія наши къ человеколюбному Отцу смертныхъ, отвергающему намъ явно сокровища благости Своей, когда посылаетъ столь милостивыя души. Онѣ проліетъ на ВАСЪ щедроты соразмѣрныя благодѣяніямъ ВАШИМЪ; онѣ милуетъ угождающихъ ему столь благоприятнымъ образомъ; Онѣ не воздремлетъ храня ВАСЪ, и подастъ во днѣхъ ВАШИХЪ столь драгихъ и столь полезныхъ во всемъ благое поспѣшеніе.



ms. 2362